

## White Castle Guidance for school/group visits



## Y Castell Gwyn Arweiniad ar gyfer ymweliadau ysgolion/grwpiau



## Guidance for school/group visits

This guidance is intended to assist groups in planning visits to sites administered by Cadw. It is not a risk assessment. Each group will have its own particular requirements. Schools must carry out their own risk assessment in accordance with the guidance issued to them by central and local government from time to time. Group leaders are encouraged to carry out exploratory visits to assess the level of risk. There will be no charge for exploratory visits undertaken by prior arrangement.

## Arweiniad ar gyfer ymweliadau ysgolion/grwpiau

Bwriad yr arweiniad hwn yw cynorthwyo ysgolion i gynllunio ymweliadau â safleoedd a weinyddir gan Cadw. Nid yw'n asesiad risg. Bydd gan bob grŵp ei ofynion penodol. Mae'n rhaid i ysgolion gynnal eu hasesiad risg eu hunain yn unol â'r arweiniad a gyhoeddwyd ar eu cyfer gan lywodraeth ganolog a lleol o bryd i'w gilydd. Anogir arweinwyr grŵp i gynnal ymweliadau archwilio i asesu lefel y risg. Ni chodir tâl am ymweliadau archwilio a gaiff eu trefnu ymlaen llaw.

## School groups must be supervised at all times

Historic monuments can be dangerous places for visitors who do not take care. Visitors at any of our sites need to be aware of the following potential hazards.

- Uneven steep or narrow stairs
- Uneven or slippery surfaces
- Eyes taking time to adjust to sudden changes of light
- Low headroom
- Unprotected drops
- Areas of open and deep water
- Adverse weather conditions (which may create or increase hazards)

## Your own risk assessment may identify other areas where particular care and attention is required

Supervisors of school groups must ensure that pupils:

- DO NOT climb up or walk along the top of any walls
- DO NOT run at any time (whether inside or outside the monument). Banks and moats can be hazardous
- DO NOT lean out of windows or openings
- DO NOT climb railings or fencing
- DO NOT sit on handrails, railings or walls
- DO NOT drop litter
- WEAR suitable footwear and clothing
- ALWAYS use hand rails where provided
- SHOW CONSIDERATION to other visitors

## Mae'n rhaid goruchwylio grwpiau ysgol bob amser

Gall henebion hanesyddol fod yn llefydd peryglus i ymwelwyr nad ydynt yn cymryd gofal. Mae angen i ymwelwyr ag unrhyw un o'n safleoedd fod yn ymwybodol o'r peryglon posibl canlynol.

- Grisiau anwastad serth neu gul
- Arwyneb anwastad neu lithrig
- Y llygaid yn cymryd amser i addasu i newidiadau sydyn yn y golau
- Nenfwd isel
- Disgynfeydd peryglus
- Ardaloedd o ddŵr agored a dwfn
- Tywydd gwael (a all greu neu gynyddu peryglon)

## Gall eich asesiad risg chi nodi ardaloedd eraill lle mae angen gofal a sylw arbennig

Mae'n rhaid i arolygwyr grwpiau ysgol sicrhau bod y disgyblion yn cadw at y canlynol:

- PEIDIO Â dringo neu gerdded ar ben unrhyw waliau
- PEIDIO Â rhedeg ar unrhyw adeg (naill ai y tu mewn neu y tu allan i'r heneb). Gall llethrau a ffosydd fod yn beryglus
- PEIDIO Â phwyso allan o ffenestri neu agorfeydd
- PEIDIO Â dringo rheiliau neu ffensys
- PEIDIO Â AG eistedd ar reiliau llaw, rheiliau neu waliau
- PEIDIO Â gollwng ysbwriel
- GWISGO esgidiau a dillad addas
- defnyddio rheiliau llaw BOB AMSER os cânt eu darparu
- YSTYRIED ymwelwyr eraill

## Y Castell Gwyn

### Ardaloedd perygl posibl

Yr ardaloedd a nodwyd fel rhai sydd angen gofal a sylw arbennig yw:

- Bylchau llydan ar dramwyfa bren dros y ffos
- Llethrau serth iawn — rhannau'n erydu
- Gwaith cyrn — mae'r wal sy'n arwain at y man hwn yn gul iawn. Dŵr dwfn islaw
- Tŵr y Porthdy Mewnol — grisiau cul iawn
- Gall y cerrig a'r glaswellt fod yn llithrig os ydynt yn wlyb

Rydym yn argymhell yn gryf eich bod yn nodi lleoliad yr ardaloedd hyn cyn cychwyn ar eich ymweliad.

## White Castle

### Areas of potential hazard

The areas which have been identified as requiring particular care and attention are:

- Wide gaps on wooden walkway over moat
- Very steep banks — parts eroding
- Hornwork — wall leading to this is narrow. Deep water below
- Inner Gatehouse Tower — very narrow steps
- Paved and grass areas may be slippery when wet

We strongly recommend that you identify the location of these areas before commencing your visit.

Ceir rhai o'r arwyddion rhybudd canlynol, neu bob un ohonynt, ar y safle hwn.  
Some or all of the following warning signs can be found situated around the site.



Grisiau anwastad, serth a chul  
Uneven, steep or narrow stairs



Lloriau anwastad neu lithrig  
Uneven or slippery surfaces



Rhowch gyfle i'ch llygaid ddod yn gyfarwydd â'r golau-mannau tywyll  
Please let your eyes adjust to the darkness



Toeau isel  
Low headroom



Disgynfeydd peryglus  
Unprotected drops

Gwybodaeth	Information
1 Ebrill–30 Medi Ffôn 01600 780380	1 April–30 September Tel 01600 780380
1 Hydref–31 Mawrth Ffôn 029 2050 0200	1 October–31 March Tel 029 2050 0200

